

**К вопросу об анализе функционирования в составе
фразеологических единиц с именами собственными**

Обруева Г.Х. (СамГИИЯ)

Ключевые слова: имя собственное, имя нарицательное, лингвистика, идентификация, значение, компонент, факторы, функции.

Key words: proper nouns, common nouns, linguistics, identification, significance, component, phraseological units, factors, functions.

Функциональное и языковое своеобразие имени собственного (ИС) обуславливает необходимость рассмотрения особенностей проявления его семантической природы на всех уровнях языка – в том числе и на фразеологическом.

Как известно, слова, подвергшиеся фразеологизации, претерпевают сложные семантические сдвиги. Природа компонента в современной фразеологии понимается не однозначно. Одни учёные считают компоненты фразеологической единицы (ФЕ) словами, другие полностью отказывают им в семантичности. В связи с этим представляется весьма актуальным анализ функционирования в составе фразеологических единиц (ФЕ) имени собственного – единицы, как бы лишённой семантики на уровне языка. Раскрытие семантических трансформаций ИС – компонента ФЕ будет способствовать более точному определению статуса имени собственного, а также решению вопроса о природе слова – компонента ФЕ.

Нерешённость вопроса о статусе ИС на современном этапе развития языкознания побуждает учёных искать критерии определения ИС в исследовании его проявлений на разных уровнях языка и речи, в том числе в анализе функций ИС в составе ФЕ.

Фразеологическая сущность слова [т. е. его функционирование в составе ФЕ] отличается от существования того же слова вне ФЕ. В связи с этим представляется актуальным рассмотрение особенностей

функционирования в составе ФЕ такого сложного языкового знака, как имя собственное. Подобный анализ может способствовать не только раскрытию семантических трансформаций самого имени собственного, но и вообще решению вопроса о природе слова – компонента ФЕ.

Одним из параметров, определяющих совокупную семантическую характеристику как имени нарицательного (ИН), так и ФЕ является полисемия. Качественная специфика ИС проявляется и здесь, ибо дискретность его содержательной стороне не свойственна.

Число неоднозначных ФЕ исследуемого типа составляет 3% от общего количества (около 500 единиц). В качестве примера можно привести промежуточное образование между ФЕ и сложным словом, т.е. устойчивое сочетание не соответствующее критериям фразеологичности, выдвинутым А.В. Куниным. В частности, наличие у устойчивого оборота признаков словообразовательной цельнооформленности, т.е. способности к образованию производных, рассматривается нами (вслед за А.В. Куниным) как свойство, несовместимое с фразеологическим качеством.

Промежуточное образование Jim Crow имеет дериват Jim - Crowism (jim-crowism) "система угнетения негров". Поскольку обороты исследуемого нами структурного типа интересуют нас главным образом с точки зрения ИС, привлечение промежуточных образований, содержащих ИС, ни в коей мере не отражается на достоверности выводов.

Ср. промежуточные образования:

1. Джим Кроу (кличка, данная неграм американскими расистами):

The child scampered, with all his little strength, after the prize, while his master laughed. "Come here, Jim Crow", said he. The child came up and the master patted the curly head and chucked him under the chin.

2. Расовая дискриминация, расизм, изоляция негров, расистские мероприятия, направленные против негров:

And few of these settled in the North would have consented to go South even at higher wages as long as Jim Crow ruled in Dixie.

3. Негритянский.

Jim Crow schools are vastly inferior to the white schools.

4. Направленный против негров, антинегритянский, расистский:

... ruthless combatting of all forms of chauvinism and Jim Crow practices.

Все значения данного оборота возникли путём метонимического переноса на базе первого. Фразеологический фон служит характеристикой ИС. Так, имя Jim Crow (будь то прозвище или подлинное имя) в силу индивидуальности своей семантики однозначно. Оно не вступает в семантический контакт ни с другими реализованными ИС, ни с ИН, тогда как промежуточное образование Jim Crow коррелирует со словом Negro с первым и третьем значениях.

Расхождение в количестве значений у ФЕ и слова обусловлено различным характером их семантики. Отсутствие переосмысления у слова Negro не позволяет ему включать в свою смысловую структуру значения "расовая дискриминация" и "антинегритянский", наличествующие у промежуточных образований.

Именно переосмысление определяет возможность сосуществования в промежуточных образованиях третьего и четвёртого значений, которые в известной степени антонимичны. Эмоционально - экспрессивный момент, сопровождающий предметно - логическое значение промежуточных образований, у слова отсутствует.

Литература

1. Бушуй Т. А. Синтагматика речевых актов в экспрессивном синтаксисе английского языка // Вестник Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан.- Нукус, 2004.-№3-4. – С.130 - 131.

2. Дементьева М. Ю. Номинативно- когнитивный аспект семантики фразеологизма и слова (на материале тематической группы «финансовое положение человека» в современном английском языке): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М.: МГУ, 2002.

З. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. – М.: Русский язык, 2000. (АРФС).

Аннотация

Данная статья посвящается исследованию фразеологических единиц именами собственными. В статье также подробно описываются некоторые фразеологические единицы с семантическими обозначениями и компонентами более того, приводятся много примеров по различным контекстам.

Abstract

The article is devoted to the investigation of phraseological units with proper nouns. Moreover the article describes some phraseological units with semantic characteristics and component. A lot of examples are given on various contexts.